

Exo

Chapter 19

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
הָיָה בַיּוֹם מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-לְצֹאת הַשְּׁלִישִׁי בַחֲדָשׁ
o-este no-dia Mitsrayim de-terra-de Yisra'el os-filhos-de- de-saírem o-terceiro No-mês
[H2088](#) [H3117](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3478](#) [H3318](#) [H7992](#) [H2320](#)
סִינַי מִדְּבָר קָאוּ
Sinay deserto-de vieram
[H5514](#) [H0935](#)

Ao terceiro mez da saida dos filhos de Israel da terra do Egypto, no mesmo dia vieram ao deserto de Sinai,

2
וַיִּחַן-וַיִּסְעוּ וַיָּבֹאוּ מִרְפִּידִים מִדְּבָר סִינַי מִדְּבָר וַיָּבֹאוּ וַיִּסְעוּ
e-acampou- no-deserto e-acamparam Sinay deserto-de e-vieram de-Refidim E-viajaram
[H2583](#) [H2583](#) [H5514](#) [H0935](#) [H7508](#) [H5265](#)
שָׁם יִשְׂרָאֵל נֶגֶד הַהָר׃
Yisra'el ali diante-de o-monte
[H2022](#) [H5048](#) [H3478](#) [H8033](#)

Porque partiram de Rephidim e vieram ao deserto de Sinai, e acamparam-se no deserto: Israel pois ali acampou-se defronte do monte.

3
וּמֹשֶׁה וְאֵלֶּי אָלָהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה מִן-הַהָר׃ לֵאמֹר
E-Mosheh a-subiu E-lohim o-'Elohim e-chamou a-ele YHWH de-o-monte
[H4872](#) [H0413](#) [H5927](#) [H0430](#) [H7121](#) [H0413](#) [H3068](#) [H2022](#) [H0559](#)
כֹּה תֹאמַר לְבַיִת יַעֲקֹב וְתִגִּיד לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
assim dirás à-casa-de e-declararás aos-filhos-de Yisra'el
[H0559](#) [H3541](#) [H3290](#) [H5046](#) [H3478](#)

E subiu Moysés a Deus, e o Senhor o chamou do monte, dizendo: Assim fallarás á casa de Jacob, e annunciarás aos filhos de Israel:

4
אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וְאֲשָׂא אֶתְכֶם עַל-כַּנְפֵי נְשָׁרִים
Vós vistes o-que fiz aos-mitsrayim e-carreguei (a)-vós sobre- águias
[H7200](#) [H4714](#) [H5375](#) [H0853](#) [H3671](#) [H5404](#)
וְאַבָּא אֶתְכֶם אֵלַי׃
e-trouxe (a)-vós a-mim
[H0935](#) [H0853](#) [H0413](#)

Vós tendes visto o que fiz aos egypcios, como vos levei sobre azas d'aguias, e vos trouxe a mim;

5
וְעַתָּה אִם-שָׁמוּעַ תִּשְׁמְעוּ בְּקוֹלִי וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-בְּרִיתִי וְהִיִּתֶם
E-agora se-ouvirdes na-minha-voz e-guardardes a-minha-aliança e-sereis
[H6258](#) [H8085](#) [H8085](#) [H8085](#) [H8104](#) [H0853](#) [H1285](#) [H1961](#)
לִי סֹגְרָה לִי מִכָּל-הָעַמִּים כִּי-לִי כָל-הָאָרֶץ׃
para-mim tesouro de-todos- os-povos porque- de-mim toda- a-terra
[H5459](#) [H3605](#) [H3605](#) [H0776](#)

Agora pois, se diligentemente ouvirdes a minha voz, e guardardes o meu concerto, então sereis a minha propriedade peculiar d'entre todos os povos: porque toda a terra é minha.

6 וְאַתֶּם תִּהְיוּ לִי מְמַלְכֵת כֹּהֲנִים וְנָוִי קָדוֹשׁ אֱלֹהִים הַדְּבָרִים אֲשֶׁר
 E-vós sereis-para-mim reino-de sacerdotes e-nação estas as-palavras que
 H1961 H4467 H3548 H6918 H428 H1697

תִּדְבֹר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
 falarás a-filhos-de Yisra'el Yisra'el
 H1696 H0413 H3478

E vós me sereis um reino sacerdotal e o povo sancto. Estas são as palavras que fallarás aos filhos de Israel.

7 וַיָּבֵא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְיוֹקֵנָי הָעָם וַיִּשֶׂם לְפָנֵיהֶם אֵת כָּל-
 E-veio Mosheh e-chamou aos-anciãos-de o-povo e-pôs diante-deles (a) todas-
 H0935 H4872 H7121 H2205 H6440 H0853 H3605

הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה: אֱלֹהִים אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים
 as-palavras que ordenou-lhe YHWH as-estas as-palavras
 H1697 H0428 H3068 H6680

E veiu Moysés, e chamou os anciãos do povo, e expoz diante d'elles todas estas palavras, que o Senhor lhe tinha ordenado.

8 וַיַּעֲנֵנוּ כָּל-הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כָּל-אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה
 E-respondeu todo-o-povo o-povo juntamente e-disseram que-tudo e-disseram
 H3605 H0559 H3605 H1696 H3068

וַיֹּשֶׁב מֹשֶׁה אֶת-דְּבָרֵי הָעָם אֶל-יְהוָה: וַיֹּשֶׁב מֹשֶׁה
 e-devolveu (a)-palavras-de o-povo a-YHWH: e-devolveu
 H7725 H4872 H0853 H1697 H0413 H3068

Então todo o povo respondeu a uma voz, e disseram: Tudo o que o Senhor tem fallado, faremos. E relatou Moysés ao Senhor as palavras do povo.

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הִנֵּה אָנֹכִי בָא אֵלֶיךָ בְּעָבַיִם וַיֹּאמֶר
 E-disse YHWH a-Mosheh eis Mosheh a-Mosheh eu venho a-ti em-espessura-de a-nuvem
 H0559 H3068 H4872 H2009 H0595 H0935 H0413 H5645 H6051

כַּעֲבוֹר יִשְׁמַע הָעָם בְּדַבְּרֵי עִמָּךְ וְגַם-בְּדָבָר יִאֱמִינוּ לְעוֹלָם
 para-que ouça o-povo no-meu-falar contigo e-também- em-ti crerão para-sempre
 H5668 H8085 H1696 H1571 H0539 H5769

וַיְנַדֵּר מֹשֶׁה אֶת-דְּבָרֵי הָעָם אֶל-יְהוָה: וַיְנַדֵּר מֹשֶׁה
 e-declarou (a)-palavras-de o-povo a-YHWH: e-declarou
 H5046 H4872 H0853 H1697 H0413 H3068

E disse o Senhor a Moysés; Eis que eu virei a ti n'uma nuvem espessa, para que o povo ouça, fallando eu contigo, e para que tambem te criam eternamente. Porque Moysés tinha anunciado as palavras do seu povo ao Senhor.

10 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵךְ אֶל-הָעָם וְקִדְשְׁתָּם הַיּוֹם וּמָחָר
 E-disse YHWH a-Mosheh vai o-povo a-o-povo e-santifica-os hoje e-amanhã
 H0559 H3068 H4872 H3212 H0413 H6942 H3117 H4279

וְכַבְּסוּ שְׂמֹלֹתָם: וְכַבְּסוּ שְׂמֹלֹתָם
 e-lavem suas-vestes e-lavem
 H3526 H8071

Disse tambem o Senhor a Moysés: Vae ao povo, e sanctifica-os hoje e amanhã, e lavem elles os seus vestidos,

וְהָיָה	וְיָרַד	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	וְכִי	הַשְּׁלִישִׁי	לַיּוֹם	נִכְנָתִים	וְהָיוּ	11
YHWH	descerá	o-terceiro	no-dia	porque	o-terceiro	para-o-dia	preparados	E-estejam	
H3068	H3381	H7992	H3117		H7992	H3117		H1961	

לְעֵינָי	כָּל-	הָעָם	עַל-	הַר	סִינַי:
aos-olhos-de	todo-	o-povo	sobre-	monte	Sinay
	H3605			H2022	H5514

E estejam prontos para o terceiro dia: porquanto no terceiro dia o Senhor descera ante dos olhos de todo o povo sobre o monte de Sinai.

וְהִנְבַּלְתָּ	אֶת-	הָעָם	סָבִיב	לְאָמֹר	הַשְּׁמֹרוּ	לְכֶם	עַל־	בְּהָר	12
E-delimitarás	(a)-	o-povo	ao-redor	dizendo	guardai-vos	para-vós	de-subir	no-monte	
H1379	H0853		H5439	H0559	H8104		H5927	H2022	

וְנָנַעַ	בְּקַצְּהוּ	כָּל-	הַנִּגַּעַ	בְּהָר	מֹת	יּוֹמָת:
e-de-tocar	em-sua-borda	todo-	o-que-tocar	no-monte	morrer	morrerá
H5060	H3605		H5060	H2022	H4191	H4191

E marcarás limites ao povo em redor, dizendo: Guardae-vos que não subaes ao monte, nem toqueis o seu termo; todo aquelle, que tocar o monte, certamente morrerá.

לֹא-	תִּנְעַ	בּוֹ	יָד	כִּי-	סָקֹל	יִסְקַל	אוּ-	יִרְחַ	יִיָּרְחַ	13
não-	tocará	nele	mão	porque-	apedrjar	será-apedrejado	ou-	flechar	será-flechado	
H3808	H5060		H3027		H5619	H5619				

אִם-	בְּהֵמָה	אִם-	אִישׁ	לֹא	יִחִיָּה	בְּמִשְׁדֵּ	הַיָּבֵל	הֵמָּה	יַעֲלוּ	בְּהָר:
se-	animal	se-	homem	não	viverá	ao-soar	a-trombeta	eles	subirão	no-monte
	H0929		H0376	H3808	H2421	H4900	H3104	H1992	H5927	H2022

Nenhuma mão tocará n'elle: porque certamente será apedrejado ou asseteado; quer seja animal, quer seja homem, não viverá; soando a buzina longamente, então subirão ao monte.

וַיִּרְדַּ	מֹשֶׁה	מִן-	הַהָר	אֶל-	הָעָם	וַיְקַדֵּשׁ	אֶת-	הָעָם	וַיִּכְבְּסוּ	14
E-desceu	Mosheh	de-	o-monte	a-	o-povo	e-santificou	(a)-	o-povo	e-lavaram	
H3381	H4872		H2022	H0413		H6942	H0853		H3526	

שְׂמֹלֹתָם:
suas-vestes
H8071

Então Moysés desceu do monte ao povo, e santificou o povo; e lavaram os seus vestidos.

וַיֹּאמֶר	אֶל-	הָעָם	הָיוּ	נִכְנָתִים	לְשָׁלֹשַׁת	יָמִים	אֶל-	תִּגְשׁוּ	אֶל-	15
E-disse	a-	o-povo	estai	preparados	para-três	dias	não-	vos-aproximeis	de-	
H0559	H0413		H1961		H7969	H3117	H0408	H5066	H0413	

אִשָּׁה:
mulher
H0802

E disse ao povo: Estae prontos ao terceiro dia; e não chegueis a mulher.

וְעָנָה	וּבְרָקִים	קִלְתִּים	וַיְהִי	הַבֶּקֶר	בְּהַיּוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	16	
e-nuvem	e-relâmpagos	trovões	e-houve	a-manhã	ao-ser	o-terceiro	no-dia	E-foi		
H6051			H1961	H1242	H1961	H7992	H3117	H1961		
אֲשֶׁר	הָעָם	כָּל-	וַיִּתְרַד	מְאֹד	חֲזָק	שֹׁפָר	וְקָל	הַהָר	עַל-	כְּבֵד
que	o-povo	todo-	e-tremeu	muito	forte	shofar	e-som-de	o-monte	sobre-	pesada
		H3605	H2729	H3966	H2389	H7782		H2022		H3515

בַּמַּחֲנֶה:
no-acampamento
[H4264](#)

E aconteceu ao terceiro dia, ao amanhecer, que houve trovões e relâmpagos sobre o monte, e uma espessa nuvem, e um somido de buzina mui forte, de maneira que estremeceu todo o povo que estava no arraial.

הַמַּחֲנֶה	מִן-	הָאֱלֹהִים	לִקְרַאת	הָעָם	אֶת-	מֹשֶׁה	וַיַּזְכֵּר	17
o-acampamento	de-	o-'Elohim	ao-encontro-de	o-povo	(a)-	Mosheh	E-fez-sair	
H4264		H0430	H7125		H0853	H4872	H3318	
				הָהָר:	בְּתַחֲתֵית	וַיִּתְּנֻבְּוּ		
				o-monte	ao-pé-de	e-postaram-se		
				H2022	H8482	H3320		

E Moysés levou o povo fóra do arraial ao encontro de Deus; e puzeram-*se ao pé do monte.

יְהוָה	עָלָיו	וַרַד	אֲשֶׁר	מִפְּנֵי	כָּל־	עָשָׂן	סִינַי	וְהָר	18
YHWH	sobre-ele	desceu	que	por-causa-de	todo-ele	fumegava	Sinay	E-monte	
H3068		H3381		H6440	H3605	H6225	H5514	H2022	
מְאֹד:	הָהָר	כָּל-	וַיִּתְרַד	הַכֶּבֶשׂוֹן	כַּעֲשָׂן	עֲשָׂנוּ	וַיַּעֲלֶה	בְּאֵשׁ	
muito	o-monte	todo-	e-tremeu	o-forno	como-fumaça-de	sua-fumaça	e-subiu	no-fogo	
H3966	H2022	H3605	H2729	H3536	H6227	H6227	H5927	H0784	

E todo o monte de Sinai fumegava, porque o Senhor descera sobre elle em fogo: e o seu fumo subiu como fumo d'um forno, e todo o monte tremia grandemente.

וְהָאֱלֹהִים	יְדַבֵּר	מֹשֶׁה	מְאֹד	וַיְחַזֵּק	הוֹלֵךְ	הַשּׁוֹפָר	קוֹל	וַיְהִי	19
e-o-'Elohim	falava	Mosheh	muito	e-fortalecendo-se	indo	o-shofar	som-de	E-foi	
H0430	H1696	H4872	H3966	H2390	H1980	H7782		H1961	
				מֹשֶׁה:	וַיַּעֲלֶה	הָהָר	רֹאשׁ	אֶל-	יַעֲנֵנִי
				Mosheh	e-subiu	o-monte	cume-de	a-	em-voz
				H4872	H5927	H2022		H0413	respondia-lhe

E o somido da buzina ia esforçando-*se em grande maneira: Moysés fallava, e Deus lhe respondia em voz alta.

יְהוָה	וַיִּקְרָא	הָהָר	רֹאשׁ	אֶל-	סִינַי	הָר	עַל-	יְהוָה	וַיִּרַד	20
YHWH	e-chamou	o-monte	cume-de	a-	Sinay	monte	sobre-	YHWH	E-desceu	
H3068	H7121	H2022		H0413	H5514	H2022		H3068	H3381	
			מֹשֶׁה:	וַיַּעֲלֶה	הָהָר	רֹאשׁ	אֶל-	לְמֹשֶׁה		
			Mosheh	e-subiu	o-monte	cume-de	a-	a-Mosheh		
			H4872	H5927	H2022		H0413	H4872		

E, descendo o Senhor sobre o monte de Sinai, sobre o cume do monte, chamou o Senhor a Moysés ao cume do monte; e Moysés subiu.

21 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה רֵד הֲעֵר בְּעַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 E-disse YHWH a-Mosheh desce adverte no-povo advertite para-que-não-rompam
 H0559 H3068 H0413 H4872 H3381 H2040 H6435 H0413

וְהָיָה לְרֵאוֹתַי לְרֵאוֹת יְהוָה וְנִפְלְאָה עָלַי מִמְּנוֹנֵי רֶבֶב
 para-ver YHWH e-caia dele multidão
 H7200 H3068 H5307

E disse o Senhor a Moysés: Desce, protesta ao povo que não trespassem o termo, para ver o Senhor, e muitos d'elles perecerem.

22 וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּגְשִׁים אֶל-יְהוָה יִתְקַדְּשׁוּ
 E-também os-sacerdotes os-que-se-aproximam de-os-que-se-approximam santifiquem-se
 H1571 H3548 H5066 H0413 H3068 H6942 H6435

וְיִפְרֹץ יְהוָה בָּהֶם
 irrompa contra-eles YHWH
 H6555 H3068

E tambem os sacerdotes, que se chegam ao Senhor, se hão de santificar, para que o Senhor não se lance sobre elles.

23 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֹא-יִוָּכַל הָעָם לָעֲלוֹת אֶל-הַר סִינַי כִּי
 E-disse Mosheh a-YHWH não-pode o-povo subir a-subir monte Sinai porque-
 H0559 H4872 H0413 H3068 H3808 H3201 H5927 H0413 H5514 H2022

אָתָּה הֲעֵרְתָּה בְּנוֹ לְאֹמְרֵי הַגְּבֹל אֶת-הַהָר וְקִדְּשָׁתוֹ
 tu advertiste a-nós dizendo delimita (a)-o-monte e-santifica-o
 H0559 H1379 H0853 H2022 H6942

Então disse Moysés ao Senhor: O povo não poderá subir ao monte de Sinai, porque tu nos tens protestado, dizendo: Marca termos ao monte, e santifica-o.

24 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה לָךְ-רֵד וְעָלִיתָ אִתָּה וְאַהֲרֹן עִמּוֹד וְהַכֹּהֲנִים
 E-disse a-ele YHWH vai-desce e-subirás tu e-Aharon contigo e-os-sacerdotes
 H0559 H0413 H3068 H3212 H3381 H5927 H0175 H3548

וְהָעָם אֶל-יִשְׂרָאֵל לֹא-יִתְקַדְּשׁוּ
 e-o-povo contra-eles irrompa-para-que-não-YHWH a-para-subir rompam não-e-o-povo
 H0408 H2040 H5927 H0413 H3068 H6555 H6435

E disse-lhe o Senhor: Vae, desce: depois subirás tu, e Aarão contigo: os sacerdotes, porém, e o povo não trespassem o termo para subir ao Senhor, para que não se lance sobre elles.

25 וַיֵּרֵד מֹשֶׁה אֶל-הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם:
 E-desceu Mosheh a-o-povo e-disse a-eles
 H3381 H4872 H0413 H0559

Então Moysés desceu ao povo, e disse-lhes isto.